



Bundesrepublik Deutschland
Federal Republic of Germany

SEE-BERUFGENOSSENSCHAFT

FAHRTERLAUBNISSCHEIN

Sailing Permit

Ausgestellt nach den Bestimmungen der
UNFALLVERHÜTUNGSVORSCHRIFTEN FÜR UNTERNEHMEN DER SEEFAHRT
(im folgenden als "UVV See" bezeichnet)

*Issued under the provisions of the
ACCIDENT PREVENTION REGULATIONS FOR SHIPPING ENTERPRISES
(hereinafter referred to as "UVV See")*

Name des Schiffes KALAMI STAR
Name of ship

Unterscheidungssignal DF 3852
Distinctive number or letters

Heimathafen Hannover
Port of registry

Rumpflänge in Metern 11,55 m
Hull Length in metres

Schiffsart Ausbildungsfahrzeug/Training vessel
Ship type

Datum, an dem der Kiel gelegt wurde oder das Schiff
sich in einem entsprechenden Bauzustand befand 2001
*Date on which keel was laid or on which the ship
was at a similar stage of construction*

Klassifikationsgesellschaft und Klassenzeichen --
Classification Society and Character

Maschinenleistung 21 kW
Engine output

Generatorleistung -- kVA
Generator capacity

Fahrtgebiet (siehe auch S.4) Fahrtgebiet C
Range of trade (s.a. page 4)

1. Hiermit wird bescheinigt, daß das Schiff in Übereinstimmung mit den Anforderungen der UVV See besichtigt worden ist und die Besichtigung ergeben hat, daß Bauart und Ausrüstung den anzuwendenden Vorschriften der UVV See entsprechen;

This is to certify that the ship has been surveyed in accordance with the requirements of the UVV See and that the survey showed that construction and equipment comply with the relevant provisions of the UVV See.

2. Folgende Beschränkungen, Bedingungen und Auflagen sind beim Betrieb des Schiffes zu beachten:

The following operational restrictions, conditions and injunctions have to be observed:

--

3. Die Fahrterlaubnis ruht, solange das Schiff in erheblichem Maße unterbemannt oder solange seine Seetüchtigkeit durch einen Schaden beeinträchtigt ist. Reeder und Kapitän sind verpflichtet, jedes Eintreten derartiger Umstände der See-Berufsgenossenschaft unverzüglich zu melden.

The validity of this Sailing Permit is suspended as long as the ship is considerably undermanned or as long as her seaworthiness is impaired by a damage. Shipowner and master are obliged to notify the occurrence of such circumstances to the See-Berufsgenossenschaft without delay.

4. Dieser Fahrterlaubnisschein ersetzt nicht eine nach anderen Vorschriften erforderliche Erlaubnis zum Befahren von Naturschutzgebieten.

This Sailing Permit does not substitute the permission for navigation in wild-life reserve areas required by other regulations.

Dieser Fahrterlaubnisschein gilt bis 02.08.2011 .

This Sailing Permit is valid until

Ausgestellt in Hamburg am 14.09.2009
Issued at (Ort der Ausstellung) the (Datum der Ausstellung)
(Place of issue) (Date of issue)

kö Y:\Zeugnisse\AKTE\0180000-0189999\0188611\FES für Ausbildungsfahrzeuge.doc



SEE-BERUFGENOSSENSCHAFT
- Schiffssicherheitsabteilung -

Verlängerungen
Endorsements to extend the validity

Das Schiff entspricht den anzuwendenden Vorschriften der UVV See und dieser Fahrterlaubnisschein wird bis zum _____ als gültig anerkannt.

The ship complies with the relevant provisions of the UVV See and this Sailing Permit shall be accepted as valid until

Schiff:

Ship:

Ort und Datum: _____

Place and Date:

Maschine:

Machinery:

Ort und Datum: _____

Place and Date:

Technischer Aufsichtsbeamter

Technical Surveyor

Technischer Aufsichtsbeamter

Technical Surveyor

Das Schiff entspricht den anzuwendenden Vorschriften der UVV See und dieser Fahrterlaubnisschein wird bis zum _____ als gültig anerkannt.

The ship complies with the relevant provisions of the UVV See and this Sailing Permit shall be accepted as valid until

Schiff:

Ship:

Ort und Datum: _____

Place and Date:

Maschine:

Machinery:

Ort und Datum: _____

Place and Date:

Technischer Aufsichtsbeamter

Technical Surveyor

Technischer Aufsichtsbeamter

Technical Surveyor

Das Schiff entspricht den anzuwendenden Vorschriften der UVV See und dieser Fahrterlaubnisschein wird bis zum _____ als gültig anerkannt.

The ship complies with the relevant provisions of the UVV See and this Sailing Permit shall be accepted as valid until

Schiff:

Ship:

Ort und Datum: _____

Place and Date:

Maschine:

Machinery:

Ort und Datum: _____

Place and Date:

Technischer Aufsichtsbeamter

Technical Surveyor

Technischer Aufsichtsbeamter

Technical Surveyor

Begriffsbestimmungen:

Fahrtgebiet A: Hochsee, uneingeschränkte Fahrten fern von Küsten, während derer ein völlig auf sich allein gestelltes Fahrzeug für längere Zeit in der Lage sein muß, Notsituationen zu bewältigen, ohne Hilfe von außen erwarten zu können.
Ocean voyages: unrestricted voyages far off any coast, where a vessel, totally on its own, has to be able for a prolonged time to handle emergency situations without any help to be expected from others.

Fahrtgebiet B: Außerhalb von Küstengewässern, Fahrten entlang der Küste, jedoch nur in einem Küstenabstand von nicht mehr als 200 Seemeilen, gemessen vom Festland (Küstenlinie bei mittlerem Hochwasser) bzw. von Inseln, die dem Festland vorgelagert sind und nicht weiter als 400 Seemeilen vom Festland bzw. einer anderen Insel entfernt sind.
Off shore voyages: Voyages along the coast at a distance of not more than 200 nautical miles, measured from the mainland (shoreline at mean high-water) or from islands extended before the mainland which are in a distance of not more than 400 nautical miles from the mainland or another island.

Fahrtgebiet C: Küstennahe Gewässer, Fahrten entlang der Küste, jedoch in einem Küstenabstand von nicht mehr als 20 Seemeilen, gemessen vom Festland (Küstenlinie bei mittlerem Hochwasser) bzw. von Inseln, die dem Festland vorgelagert sind und nicht weiter als 40 Seemeilen vom Festland bzw. einer anderen Insel entfernt sind.
Near coastal voyages: Voyages along the coast at a distance of not more than 20 nautical miles, measured from the mainland (shoreline at mean high-water) or from islands extended before the mainland which are in a distance of not more than 40 nautical miles from the mainland or another island.